



Bienvenue sur Verto !

Guide de l'utilisateur

Traduction et Post-Édition humaine





Table des matières

Vous connecter	3
Définir vos besoins de traduction	4
Obtenir un devis	5
Cas particulier: validation par votre hiérarchie	6
Récupérer votre traduction	7
Service client	

Vous connecter

Dans votre navigateur, rendez-vous sur le site <https://login.linguacustodia.finance> et connectez vous à votre **espace VERTO** en utilisant les informations de connexion que vous avez reçues.



Login

English Nederlands Español Deutsch Français 日本語 Italiano

*Nom d'utilisateur ou mot de passe
oublié ? Contactez-nous
support@linguacustodia.com*




Welcome to VERTO by Lingua Custodia

Account ID:

User ID:

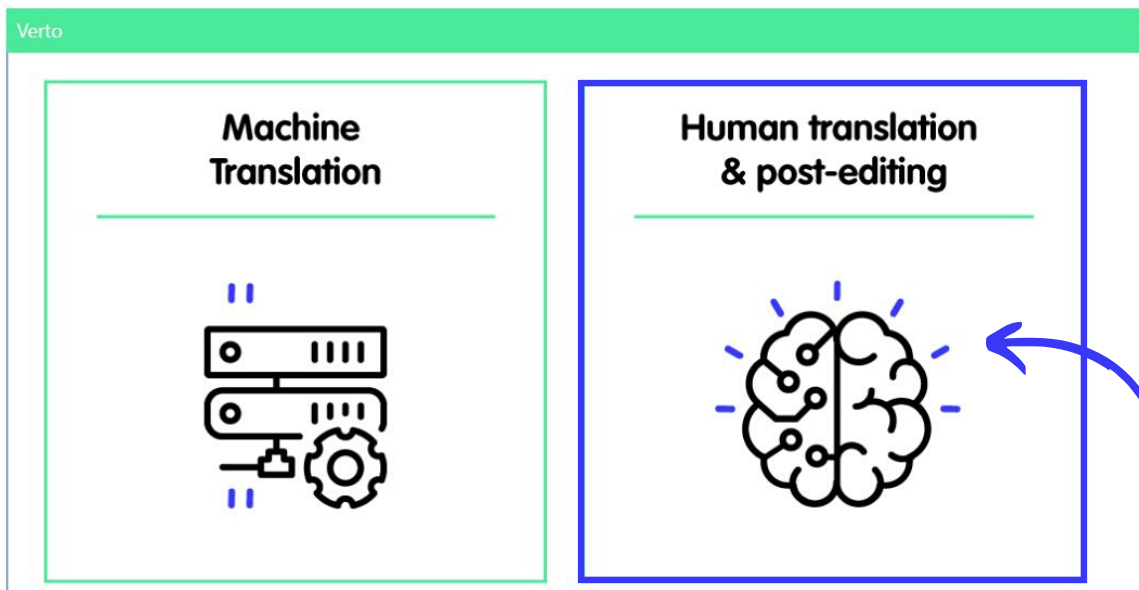
Password:



[Forgot your password?](#)

We trust our financial translation technology will help you translate your financial documents better and quicker.

Une fois connecté, cliquez sur le bouton **Human Translation & Post-edition**



Verto

Machine Translation

Human translation & post-editing

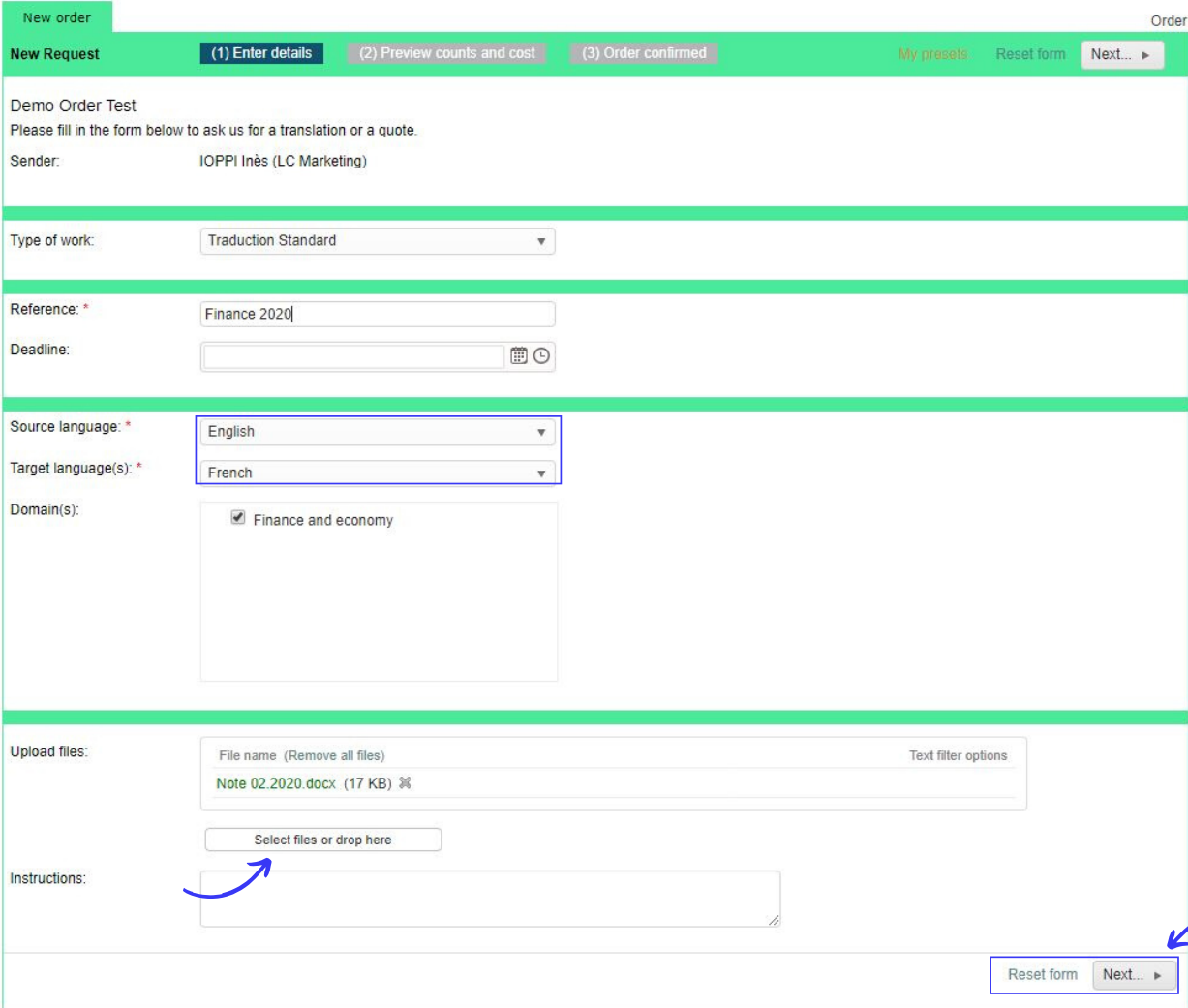
Définir vos besoins de traduction

Dans le menu [New Order](#), sélectionnez l'option dont vous avez besoin dans le menu déroulant.

Renseignez les champs requis tels que la référence et le délai : La référence est entrée manuellement et vous permet de gérer facilement vos commandes.

Sélectionnez la langue de votre fichier ([Source language](#)), les langues cibles dans lesquelles vous souhaitez que vos documents soient traduits ([Target language\(s\)](#)) puis chargez le(s) fichier(s) source(s) en cliquant sur la zone dédiée ou en effectuant un glisser déposer.

Une fois votre fichier chargé, son nom est vert et vous pouvez cliquer sur [Next](#). Vous pouvez également ajouter des [Instructions](#) si nécessaire.



New order Order

New Request (1) Enter details (2) Preview counts and cost (3) Order confirmed [My presets](#) [Reset form](#) [Next...](#)

Demo Order Test
Please fill in the form below to ask us for a translation or a quote.

Sender: IOPPI Inès (LC Marketing)

Type of work: Traduction Standard

Reference: * Finance 2020

Deadline:

Source language: * English

Target language(s): * French

Domain(s): Finance and economy

Upload files:
Note 02.2020.docx (17 KB)

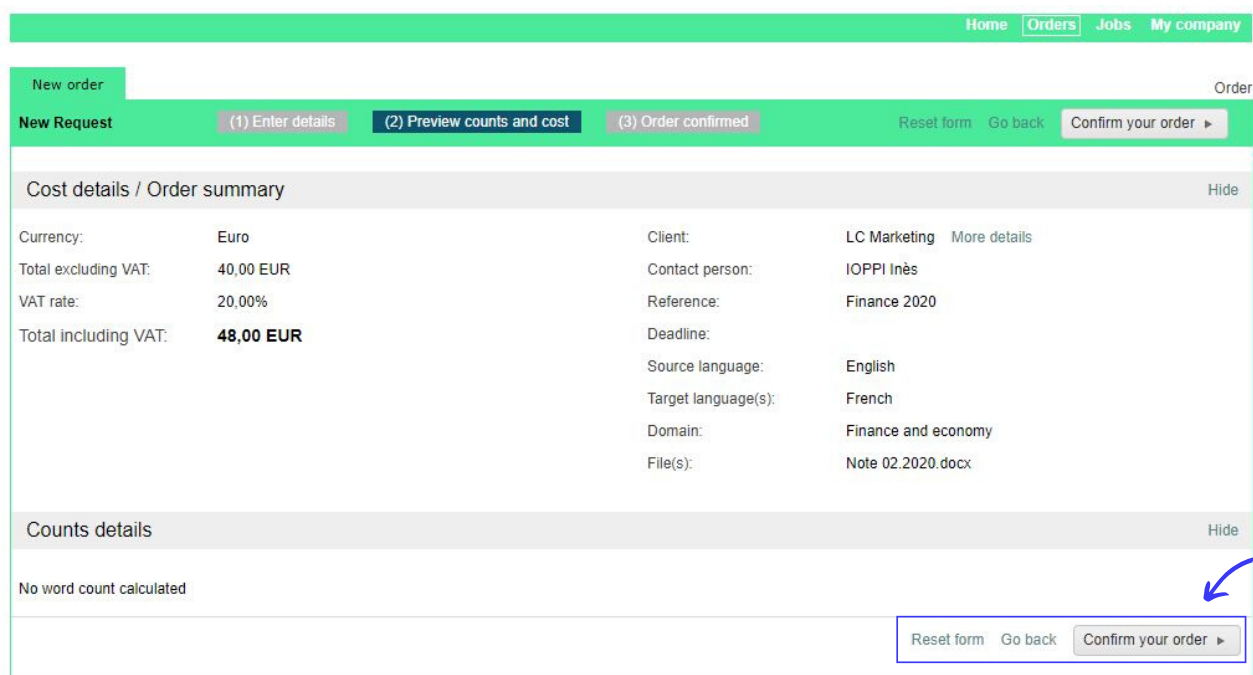
Instructions:

[Reset form](#) [Next...](#)

Obtenir un devis

Une fois que vous avez cliqué sur [Next](#), une fenêtre vous informe que le document est en cours de traitement. Lorsque le processus est terminé, votre devis est prêt et apparaît à l'écran.

Cliquer sur [Confirm your order](#) pour valider le devis ou sur [Go back](#) pour modifier votre commande



Home **Orders** Jobs My company

New order Order

New Request (1) Enter details (2) **Preview counts and cost** (3) Order confirmed [Reset form](#) [Go back](#) [Confirm your order ▶](#)

Cost details / Order summary Hide

Currency:	Euro	Client:	LC Marketing More details
Total excluding VAT:	40,00 EUR	Contact person:	IOPPI Inès
VAT rate:	20,00%	Reference:	Finance 2020
Total including VAT:	48,00 EUR	Deadline:	
		Source language:	English
		Target language(s):	French
		Domain:	Finance and economy
		File(s):	Note 02.2020.docx

Counts details Hide

No word count calculated

[Reset form](#) [Go back](#) [Confirm your order ▶](#)

Si vous avez souscrit à un forfait, la page [Preview counts and cost](#) indiquera uniquement le nombre de mots pour chaque document.

Votre commande a désormais le statut [Request](#) sur la page d'accueil de votre espace. Dès qu'un chef de projet aura pris en compte votre demande, elle apparaîtra comme [In progress](#) et vous recevrez un email pour vous informer de ce changement de statut.

En sélectionnant votre demande, vous accédez à toutes les informations liées à la commande, y compris les fichiers.



All orders My orders Planning **MT Hive**

Requests and orders - Any status MT Hive New order

[Print](#) My searches Search

Reference	Order Id	Name	Received	Deadline	Status	Select
<input type="checkbox"/> Finance 2020	2020-19	Inès IOPPI	20/02/2020 10:29		Request	Select ▼

Cas spécifique: Validation par un responsable

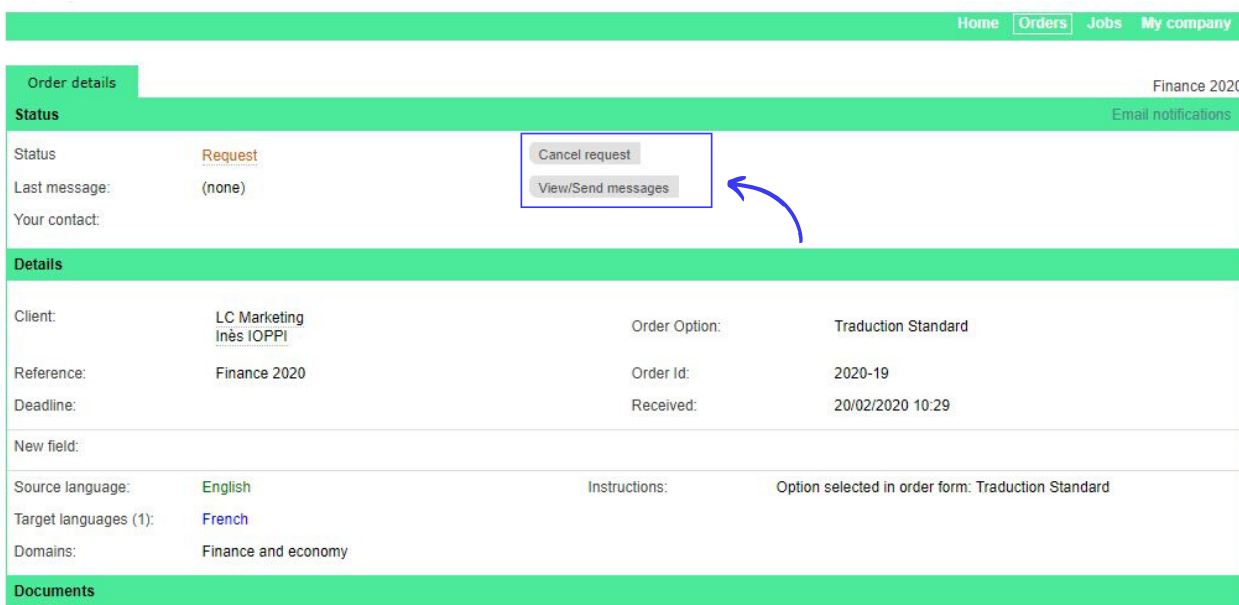
Il est possible que votre société ait demandé que les demandes de traductions soient validées par un responsable. Si ce contrôlé été demandé, en tant que responsable, vous serez informé par courrier électronique de toutes les nouvelles commandes et de tous les changements de statut, en particulier des devis.

Pour accéder aux commandes de vos collaborateurs, vous pouvez vous rendre sur la [page d'accueil](#) et cliquer sur [Orders](#) en haut. Pour accéder à une demande en particulier, cliquez sur [Select](#) au bout de la ligne concernée.



Reference	Order Id	Name	Received	Deadline	Status	
Finance 2020	2020-19	Inès IOPPI	20/02/2020 10:29		Request	Select

Vous devez ensuite utiliser le bouton [View/send messages](#) pour faire savoir à Lingua Custodia que vous confirmez la commande et le devis. Vous pouvez également cliquer sur [Cancel request](#) si ce n'est pas le cas.

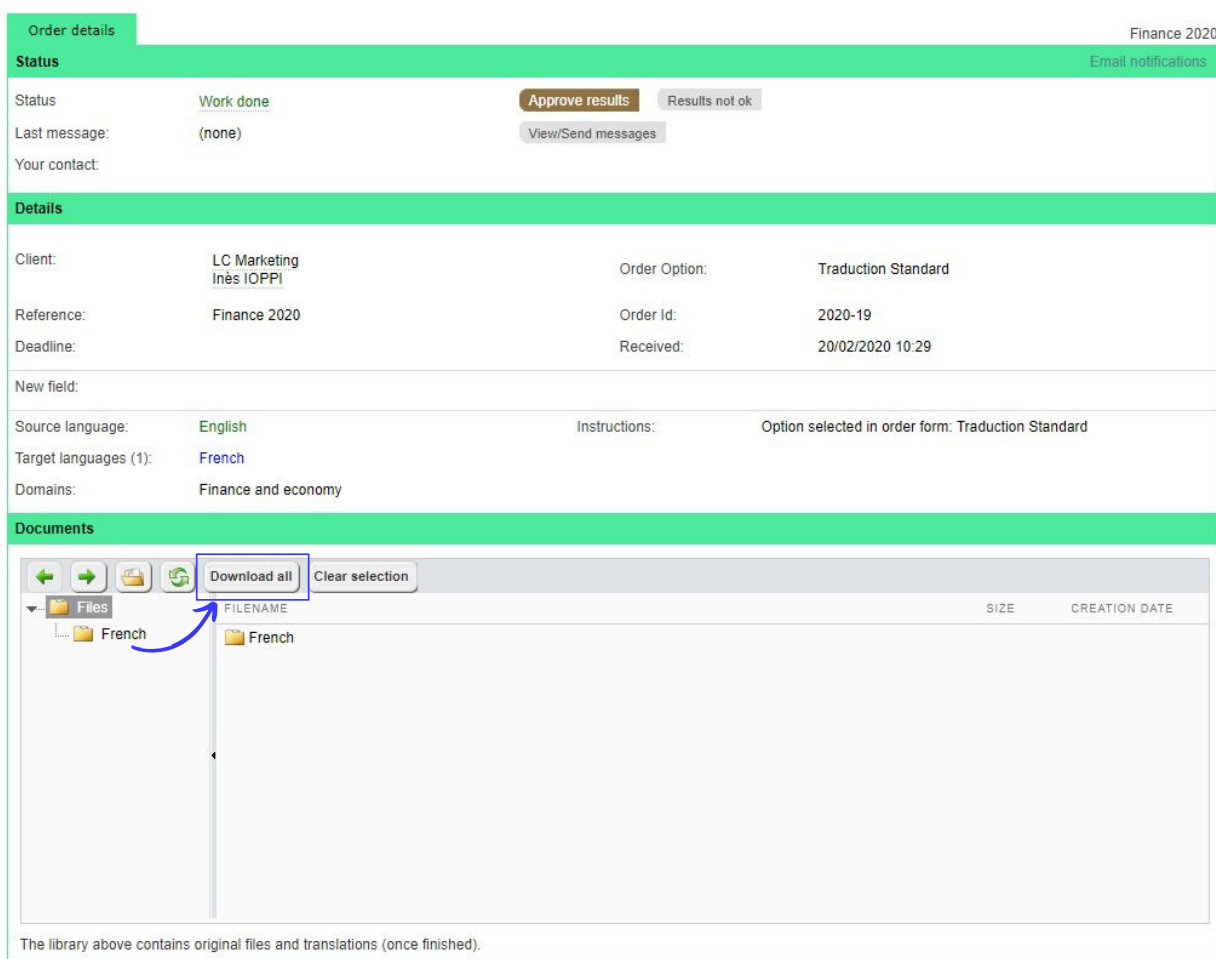


Order details		Finance 2020	
Status	Request	Cancel request	View/Send messages
Last message:	(none)		
Your contact:			
Details			
Client:	LC Marketing Inès IOPPI	Order Option:	Traduction Standard
Reference:	Finance 2020	Order Id:	2020-19
Deadline:		Received:	20/02/2020 10:29
New field:			
Source language:	English	Instructions:	Option selected in order form: Traduction Standard
Target languages (1):	French		
Domains:	Finance and economy		
Documents			

Récupérer votre traduction

Lorsque le processus de traduction est achevé, le statut de votre commande sera mis à jour et passera en [Work done](#).

Vous recevrez un email de notification accompagné d'un lien vous permettant de récupérer votre (vos) traduction(s) dans la zone [Documents de la page de votre commande](#) : Vous pouvez alors sélectionner les dossiers et les fichiers que vous souhaitez télécharger sur votre ordinateur en cliquant sur [Download](#) or [Download all](#) pour télécharger plusieurs documents le cas échéant.



The screenshot displays the 'Order details' page for 'Finance 2020'. The status is 'Work done'. Below this, there are buttons for 'Approve results', 'Results not ok', 'View/Send messages', and 'Email notifications'. The 'Details' section includes fields for Client (LC Marketing Inès IOPPI), Reference (Finance 2020), Deadline, Order Option (Traduction Standard), Order Id (2020-19), and Received (20/02/2020 10:29). It also shows Source language (English), Target languages (French), and Domains (Finance and economy). The 'Documents' section shows a file library with a 'Download all' button highlighted by a blue box and an arrow. The library contains a folder named 'French'.

Client:	LC Marketing Inès IOPPI	Order Option:	Traduction Standard
Reference:	Finance 2020	Order Id:	2020-19
Deadline:		Received:	20/02/2020 10:29
Source language:	English	Instructions:	Option selected in order form: Traduction Standard
Target languages (1):	French		
Domains:	Finance and economy		

The library above contains original files and translations (once finished).

Service Client

Si vous avez besoin d'informations complémentaires ou d'une assistance immédiate, veuillez envoyer un email à l'adresse translation@linguacustodia.com ou appelez le +33 (0)1 80 82 59 70.